**Оглавление**

Введение

Глава I Терминологическая лексика русского языка

* 1. Лексика ограниченной сферы употребления
	2. Особенности медицинской терминологии

Выводы по первой главе

Глава II Использование терминов в аннотациях

2.1 Характеристика структуры медицинских аннотаций

2.2 Анализ тематических групп терминов в медицинских аннотациях с точки зрения происхождения

Выводы по второй главе

Заключение

Список литературы

**Введение**

Многие люди подвержены различным заболеваниям. Соответственно рынок лекарств насыщен продукцией. Для того чтобы правильно выбирать тот или иной препарат, определить дозировку, узнать имеются ли противопоказания или побочные эффекты, необходимо располагать полной информацией о лекарственном препарате. Для этого к каждому лекарству обязательно прилагается аннотация, в которой встречаются различные термины. Существует большое количество терминов в разных текстах (газетах, журналах, рекламе и т.д.), которые нам неизвестны и непонятны, что, в свою очередь, приводит к определенным трудностям.

Актуальность темы определяется тем, что медицинские аннотации (инструкции по применению) насыщены специальными различными терминами, что приводит к непониманию медицинской инструкции.

Объектом исследования курсовой работы лексика ограниченной сферы употребления.

Предмет исследования – терминологическая лексика в медицинских аннотациях.

Цель курсовой работы - проанализировать узкоспециальную терминологию в медицинских аннотациях.

Для достижения цели необходимо решить следующие задачи

1. Дать общую характеристику лексике ограниченной сферы употребления.
2. Охарактеризовать терминологическую лексику.
3. Описать узкоспециальную медицинскую терминологию.
4. Проанализировать структуру аннотации.
5. Проанализировать термины, обозначающие названия заболеваний и лекарственных форм препарата в медицинских аннотациях с точки зрения происхождения.
6. Выделить тематические группы терминов в медицинских аннотациях.

Цели и задачи определили структуру курсовой работы. Курсовая работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической), выводов по главам, заключения и приложения.

**Глава I Терминологическая лексика русского языка**

**1.1 Лексика ограниченной сферы употребления**

Лексика современного русского языка характеризуется с различных точек зрения: с точки зрения активного и пассивного словарного запаса, с точки зрения ее социально диалектного состава (сферы употребления), с точки зрения стилевого расслоения и экспрессивно – стилистической окраски.

Лексический словарь постоянно обновляется, расширяется. Наблюдаются различные процессы: происходит не только появление новых слов, но и устаревание. Следовательно, одни слова переходят из лексики активного словаря в лексику пассивного словаря и наоборот. Этим процессам способствует развитие различных областей наук, появление различных новых предметов, явлений, действий. Здесь же появляются новые термины, которые пополняют лексику ограниченного употребления.

К лексике активного словаря относят частотные слова, которые используются в общении повседневно и значения которых понятно всем носителям русского языка.

К лексике пассивного словаря относят слова, устарелые для данного лингвистического времени (уезд, кисея, лучина, перманент и др.) ли новые (гидропоника, брифинг, саммит, спонсор и др.).

Понятие активности слова относительно: не каждое актуальное слово общеупотребительно. Так, для речи врачей, преподавателей, летчиков, рыбаков и представителей других профессий характерно широкое употребление терминов и профессионализмов, ежедневно сопровождающее производственную деятельность. [1. С.47]

Можно сказать, что к активному словарю относятся слова, употребляемые ежедневно, а к пассивному – неологизмы, архаизмы, устаревшие и устаревающие слова. А также можно сделать вывод, что лексический словарь непостоянен и обновляем.

Все социальные (экономические, политические, производственные, общественные, индивидуальные и др.) изменения реализуются лексикой языка. Словарный состав – наиболее открытый и подвижный уровень языковой системы; в него непрерывно входят и из него уходят слова, притом лексических приобретений значительно больше. Для каждого периода развития языка характерна и широко распространенная, и утратившая надобность лексика. Следовательно, по социальной употребительности в данное лингвистическое время в словарном составе можно выделить лексику общенародную и лексику ограниченного употребления. [1. С. 43]

С точки зрения употребления весь словарный состав русского языка можно представить в виде двух пластов, в один из которых входят слова всем известные по своему звучанию, написанию и значению – их называют общеупотребительными. Этими словами пользуются все русские люди, независимо от того, в какой местности они проживают, какой трудовой деятельностью занимаются или в какой форме речи (письменной или устной) они общаются. Поэтому и называется такая лексика общеупотребительной, или не ограниченной в употреблении, например: книга, стол, отец, сестра, ехать, учиться, спать, обедать; я, мы, они; семь, одиннадцать и т.д.

Наряду с этими словами в языке существуют такие, которые употребляются не всеми, а только определенной группой людей, живущих на какой – либо территории нашей страны или объединенных какой – либо профессией, какими – либо общими интересами. Это так называемая лексика, ограниченная в употреблении.

Лексика ограниченного употребления членится на группы:

1. по частотности (частоте употребления) - активная и пассивная лексика;
2. по периоду использования – устарелая и новая лексика;
3. по характеру отражения трудовой, творческой и т.п. деятельности - терминологическая и профессиональная лексика;
4. по социальной общепринятости - жаргонная и арготическая лексика.
5. по территориальному признаку - диалектизмы. [5. С.46]

С точки зрения территориального признака выделяют диалектную лексику.

Диалект - (от греч. dialektos — говор, наречие), разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, профессиональной или социальной общностью. [13]

Слова, которые употребляются жителями, какой-либо территории и известны только живущим на этой территории, называются диалектизмами (греч. Dialect – ‘говор, наречие’), например: вага (‘большие весы’), рогач (‘ухват’), майдан (‘площадь, где происходят митинги, а в торговые дни- базары’), завеска (‘фартук’), пимы (‘валяные сапоги, валенки’), чапельник (‘сковородник’), шаньга (‘ватрушка’) и т.д.

Диалектизмы относятся к разряду территориально ограниченной лексики.

Диалектная лексика часто используется как средство художественной изобразительности: с ее помощью автор убеждает читателя в реалистичности изображаемых событий, характеров. [11. С.317]

Некоторые диалектизмы со временем становятся общеупотребительными и входят в литературный язык, например, слова земляника, жатка, щупальце мы употребляем как обычные, лишённые каких – либо признаков ограниченной в употреблении лексики. [11. С.317]

Диалекты отличаются от общенародного национального языка различными чертами – фонетическими, морфологическими, особым словоупотреблением и совершенно оригинальными словами, неизвестными литературному языку. Это дает основание сгруппировать диалектизмы русского языка по их общим признакам.

1. Лексические диалектизмы – слова, известные только носителю диалекта и за его пределами, не имеющие ни фонетических, ни словообразовательных вариантов. Например, в южнорусских говорах бытуют слова буряк (свекла), цибуля, гуторить (готовить); в северных – кушак (пояс), баской (красивый), голицы (рукавицы). В общеупотребительном языке эти диалектизмы имеют эквиваленты, называющие тождественные предметы, понятия. Наличие таких синонимов отличает лексические диалектизмы от других типов диалектных слов.

2. Этнографические диалектизмы – слова, называющие предметы, известные лишь в определенной местности: шанежки – “пирожки, приготовленные особым способом”, дранки – “особые оладьи из картофеля”, нардек “арбузная патока”, манарки – “род верхней одежды”, понёвка – “разновидность юбки” и т.д. Этнографизмы не имеют и не могут иметь синонимов в общенародном языке, так как сами предметы, обозначенные этими словами, имеют локальное распространение. Как правило, это предметы домашнего обихода, одежда, кушанья, растения и подобное.

3. Лексико-семантические диалектизмы – слова, обладающие в диалекте необычным значением: мост – “пол в избе”, губы – “грибы всех разновидностей кроме белых”, кричать (кого-либо) – “звать”, сам – ”хозяин, муж” и т.д. Такие диалектизмы выступают в качестве омонимов к общенародным словам, употребляемым с присущим им в языке значением.

4. Фонетические диалектизмы – слова, получившие в диалекте особое фонетическое оформление цай (чай), чепь (цепь) – следствие «цоканья» и «чоканья», свойственных северным говорам; хверма (ферма), бамага (бумага), пашпорт (паспорт), жисть (жизнь) и подобное.

5. Словообразовательные диалектизмы – слова, получившие в диалекте особое аффиксальное оформление: певень (петух), гуска (гусыня), телок (теленок), земляница (земляника, братан (брат), шурик (шурин), дарма (даром), завсегда (всегда), откуль (откуда), покеда (пока), евонный (его), ихний (их), и т.д.

6. Морфологические диалектизмы – не свойственные литературному языку формы словоизменения: мягкие окончания у глаголов в 3-м лице (идеть, идуть), окончание -ам у существительных в творительном падеже множественного числа( под столбам); окончание е у личных местоимений в родительном падеже единственного числа: у мене, у тебе и др. [10. С.88]

К социально ограниченной лексике относятся арготизмы и жаргонизмы.

Жаргон – социальная разновидность речи, используемая узким кругом носителей языка, объединенных общностью интересов, занятий, положением в обществе. В современном русском языке выделяют молодежный жаргон, или популярный у студентов, учащейся молодежи. Жаргонизмы, как правило, имеют эквиваленты в общенародном язык: общага – общежитие, стипуха – стипендия, шпоры – шпаргалки, хвост – академическая задолженность, петух – отлично (оценка), удочка – удовлетворительно и т.д.

Появление многих жаргонизмов связанно со стремлением молодежи ярче, эмоциональнее выразить свое отношение к предмету, явлению. Отсюда такие оценочные слова: потрясно, обалденный, убойный, клевый, ржать, балдеть, кайф, прокол, ишачить, пахать, заказать и т.д. Все они распространены только в устной речи и нередко отсутствуют в словарях (с чем связаны разночтения в написании некоторых жаргонизмов).

Лагерный жаргон, которым пользовались люди, поставленные в особые условия жизни, отразил страшный быт в местах заключения: зек (заключенный), итоп, или шмон (обыск), баланда (похлебка), вышка (расстрел), стукач (доносчик), стучать (доносить) и подобное. Этот слой русской лексики еще ждет своего изучения, хотя в настоящее время он архаизуется. [10. С.93]

Речь определенных социально замкнутых групп (воров, бродяг и т.д.)

называется арго (фр. Argot – замкнутый, недеятельный) [10. С.93]. Это засекреченный, искусственный язык преступного мира (блатная музыка), известный лишь посвященным и бытующий также лишь в устной форме. Отдельные арготизмы получают распространение за пределами арго: блатной, мокрушник, перо (нож), малина (притон), расколоться, шухер, фраер и подобное, но при этом они практически переходят в разряд просторечной лексики и в словарях даются с соответствующими стилистическими пометами: «просторечное», «грубопросторечное».

Недостаточная изученность жаргонизмов и арготизмов, а также их подвижность в языке – миграции из одной лексической группы в другую – отражается и в непоследовательности их толкования составителями словарей. Так в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова слово засыпаться в значении “потерпеть неудачу” – «разговорное», а в значении “попасться, оказаться уличенным в чем-нибудь” – «просторечное», «шутливое». [10. С.94]

Жаргонизмы и в еще большей степени арготизмы выделяются вульгарной окраской. Однако их лексическая ущербность объясняется не только стилистической сниженностью, но и размытым, неточным значением. Смысловая структура большинства жаргонных слов варьируется в зависимости от контекста. Например, глагол кемарить может означать «отдыхать», «хороший», «надежный», «ценный», «прекрасный» и подобное. Поэтому употребление жаргонизмов делает речь не только грубой, но и небрежной, нечеткой.

Возникновение и распространение жаргонизмов и арготизмов справедливо оценивается как отрицательное явление в развитии национального языка. Поэтому языковая политика заключается в отказе от их использования. Однако писатели и публицисты вправе обращаться и к этим словарным пластам в поисках реалистических красок при описании соответствующих сторон нашей действительности. При этом жаргонизмы, арготизмы должны вводиться в художественную речь только цитатно, как диалектизмы.

С точки зрения сферы употребления по характеру трудовой деятельности выделяют терминологическую и профессиональную лексику.

К профессиональной лексике относятся слова и выражения, свойственные речи людей одной сферы деятельности и являющиеся бытовыми и экспрессивно-образным именованиями в данном роде занятий. [5. С.51]

Профессионализмы характеризуются большей дифференциацией в обозначении орудий и средств производства, в названии конкретных предметов, действий, лиц и т.д. Они распространены преимущественно в разговорной речи людей той или иной профессии, являясь иногда своего рода неофициальными синонимами специальных наименований. Нередко их отображают словари, но с обязательной пометой «профессиональное». В текстах газетно-журнальных, а также в художественных произведениях они выполняют, как правило, номинативную функцию, а также служат изобразительно-выразительным средством. [2. С. 32]

Нередко профессионализмы замещают собой недостающие члены терминосистемы. Например, в технике: носик горелки, шейка вала, тело шипа. Эти полуофициальные названия придают речи живость и раскованность, обладают экспрессивно-эмоциональными коннотациями. См. медицинские профессионализмы: корешки нерва, глазное яблоко, большой таз, верхний отдел пояса, малый таз, нижний отдел пояса, плечевой пояс. Отличительными признаками профессионализмов являются устный характер использования, образность значения, пересечение семантики имен разных видов трудовой деятельности, отсутствие системной организованности в номинативных рядах. Пересечение значения профессионализмов: рожа (мед. и бот.), название растения мальва; шейка бедра (мед.), вала, оси (техн.), колонны (арх.), корневая (бот.).

Профессионализмы образуются метафорически: сухарь, бык (техн.), мушки (морск.), пластинки (геогр.); лексико-словообразовательно: плечики (швейн. и быт.), кобылка (зоол.); словосочетательно: коробка скоростей, зона молчания, белый шум (техн.), позвоночный столб, острый живот, краеугольная глаукома, спинной мозг (мед.).

Освоение литературным языком терминов и профессионализмов приводит к их детерминологизации и превращению в общеупотребительные слова: катализатор идей, успеха; контакт с больным, человеческий, торгово-экономический; синтез идей, знаний, мнений. Специальная и профессиональная и терминологическая лексика используется в художественной и мемуарной литературе, в речи персонажей, при описании профессиональной деятельности и дт. См. например профессионализмы и термины в научно популярной литературе: «В Новосибирске госпитализации к нам ждало около трех сот пациентов… В то время мы еще только начали понимать необычную интенсивность кровообращения. Если бы хотя бы раз вошли в рентгенооперационную и во время исследования видели, как контрастированная кровь заполняет полость сердца, как она пробегает по сосудам сердца, как она пробегает по сосудам легких, потом выбрасывается из левого желудочка в аорту и стремительно разбегается по всему человеческому организму, то чуточку бы поняли суть кровообращения» (Меш.). [5. С.52]

Слова и словосочетания, используемые в определенной отрасли науки, техники, искусства, составляют терминологическую лексику.

Термины - это названия понятий в определенной области науки, техники, искусства. Специфика термина в том, что он обладает строго определенным значением в своей отрасли знания, логизированностью семантики, сознательной договоренностью в употреблении и является членом данной терминологической системы, входя в ее гиперо-гипонимическую организацию.

Например:

лингвистика: фонетика, орфоэпия; графика, орфография;

фонетика: сегментные единицы, ударение, интонация. [5. C.51]

Термин - слово особого языка, служащего для профессионального, научного общения. Это слово связано с понятием, принадлежащим к определенной области науки и техники, и, по сути, должно определять границу этого понятия в соответствии со своей этимологией, так как terminus в переводе с латыни означает “граница”, “предел”.[16]

Причинами образования новых терминов в терминологической лексике, является появление новых предметов, явлений, действий.

Для образования терминов используются:

1. метаморфический перенос названия: петля (спорт.), таз (мед.), пастушья сумка (бот.) – сходство формы; подушка (геол.), парус (арх.), золотое сечение (иск.) – сходство функции.
2. лексико-словообразовательный способ: луноход, дымоуловитель – сложение основ; биоинженерия, электрозапись, ультраакустика – использование заимствованных элементов био -, электро- , ультра- и др.;
3. заимствование слов: лазер, алгоритм, сканер. [5. С.51]

**2.2 Особенности медицинской терминологии**

Терминологическую лексику можно разделить на два пласта: общая терминология и узкоспециальная. Для общей терминологической лексики характерны слова, термины, которые употребляются в различных областях науки, например, препарат, прибор, инструмент, элемент. Термины, которые употребляются в определенной области науки, относятся к узкоспециальной терминологии.

Узкоспециальная терминология - самый представительный слой специальных терминов, именующих специфические для каждой отрасли знания реалии, понятия, категории. Организующим началом для узкоспециальных терминов считается наличие в каждой из терминосистем и в терминологии (как общей совокупности специальных слов) типовых категорий понятий, по которым распределяется основной корпус терминов. Традиционно исследователи насчитывают девять таких категорий (предметы, процессы, состояния, величины, режимы, свойства, единицы измерения, науки и отрасли, профессии и занятия). Внутри отраслевой терминологии классификация ее по тому или иному признаку будет носить всякий раз свой, часто неповторимый характер, особенно если внутри терминологических объединений, образованных на основе универсальных категорий понятий, вычленить тематические группы. И само количество этих категорий может варьироваться в зависимости от степени и полноты охвата отраслевой терминологией соответствующей области знания.[4]

Формирование современной медицинской терминологии связано не только с ее исходной лексической основой, и даже не только с содержанием соответствующих понятий, но и с теми социальными изменениями, которые происходят как в мире в целом, так и в отдельных странах, имеющих сложившиеся медицинские школы.

Имея много общего с терминологиями естественных наук, медицинская терминология, тем не менее, обладает своими специфическими особенностями:

1. Основу медицинской терминологии составляют заимствованные греко-латинские термины или термины, созданные искусственно из греко-латинских терминоэлементов. В английском языке около 95% терминов создано на базе классических языков. Не меньшую значимость классические языки имеют и в русской медицинской терминологии. Кроме того, анатомическая и гистологическая номенклатуры, входящие в состав медицинской терминологии, составлены целиком на латинском языке, на основе его алфавита, фонетики и грамматики.

2. Поскольку греко-латинские термины лежат в основе медицинской терминологии практически всех европейских языков, большинство медицинских терминов являются интернациональными. В профессиональном языке медика любой страны мира некоторые специальные выражения употребляются только на латинском языке. Например: in vivo, in vitro, per os и т.д.

3. Активное создание терминов из классических терминоэлементов привело к сознательному влиянию на терминологию: медицинские термины обладают высокой степенью мотивированности и являются семантически прозрачными.

4. Для пополнения терминологии активно используются эпонимические (эпоним (от греч. epōnymos дающий название, дающий чему-нибудь свое имя)) термины. Такое положение Гринев С.В. объясняет тем, что не всегда определенное заболевание можно отнести к определенной нозологической (нозология (от греч. nosos болезнь + logos наука) – раздел патологии, изучающий сущность и характер течения отдельных болезней, включая и описание их (нозографию), а также разрабатывающий классификацию их по сходным признакам. Нозологический – относящийся к нозологии.[13]) форме.[1]

Для избежания ложной ориентации термина предпочтительней оставить его «нейтральным», то есть дать название заболеванию по имени, описавшего его исследователя. С течением времени, когда удается выяснить этиологию или же основные стороны патогенеза заболевания, появляется новый термин, дающий более точное представление об отнесении данного понятия к определенному классу, и поэтому эпонимический термин, как правило, вытесняется или остается в память об ученом.

Если говорить о синтаксических моделях, используемых в качестве терминов, то в большинстве случаев это модели в двух вариантах: субстантивном и атрибутивном. Именной характер словосочетаний дополняется причастными оборотами и причастиями с существительными: прогрессирующая близорукость; артерия, сопровождающая седалищный нерв. В роли субстантивного компонента могут выступать: существительные русского происхождения (бугорок, отложение, камень, вкладки, прикус); существительные греко-латинского происхождения (стоматит, одонтома, индекс, адентия); существительные, заимствованные из других языков (эмаль, пломба, гайморит).

Многочисленную группу составляют терминологические словосочетания, включающие два атрибутивных компонента (хронический активный гепатит, костничная зубная киста, наружная подвздошная артерия). Для субстантивных терминологических словосочетаний характерны следующие модели: существительное им.п. + существительное р.п. ; (болезнь Верльгофа, отек Квинке, резекция желудка, синдром Фрелиха; эмболия мозга, абсцесс легкого, кружка Эйсмарха); прилагательное (причастие) + существительное им.п. + существительное р.п.; (поперечное положение плода, закрытый массаж сердца; самопроизвольный разрыв матки); существительное и.п. + прилагательное (причастие) + существительное р.п.; (болезнь слепой кишки, синдром носоресничного нерва, аппарат искусственного кровообращения, протезирование митрального клапана); существительное и.п. + существительное р.п. + существительное р.п.; (спазм мышц конечностей, перелом диафиза бедра, рак шейки матки).

**Выводы по первой главе**

Итак, из всего вышесказанного следует:

Во-первых, с точки зрения частоты употребления лексика русского языка делится на активный и пассивный словарь. К лексике пассивного словаря относят: неологизмы, архаизмы устаревшие и устаревающие слова, диалектизмы, профессионализмы и терминологическую лексику, жаргонизмы и арготизмы, а к лексике активного словаря относят общенародную лексику.

Во-вторых, если рассматривать терминологическую лексику, то ее можно отнести и к пассивному словарному запасу и к активному словарному запасу. С одной точки зрения терминология можно отнести к общеупотребительной лексике, следовательно, к пассивному словарю. И с другой точки зрения специалисты, работающие в определенной области науки, активно используют термины, следовательно, терминологическую лексику можно отнести к активному словарю.

В-третьих, лексику ограниченного употребления можно разделить на группы: по частоте употребления, по периоду использования, по характеру деятельности, по социальной общепринятости. К лексике ограниченного употребления относятся диалектизмы, профессионализмы, жаргонизмы и арготизмы, устаревающая и устаревшая лексика.

Терминологическая лексика представляет собой термины и словосочетания, которые используют специалисты в различных областях науки.

В-четвертых, терминологическая лексика делится на общую и узкоспециальную.

В узкоспециальной медицинской терминологии термины чаще всего имеют в основе греко-латинские и английские корни.

В-пятых, синтаксические модели, которые используются в качестве терминов, в большинстве случаев встречаются в двух вариантах: субстантивном и атрибутивном. Как правило, терминологические словосочетания состоят из двух атрибутивных компонентов.

Для медицинских терминологических словосочетаний характерны существительные в и.п. и р.п., прилагательные в и.п. (причастия) и имена собственные.

**Глава II Использование терминов в аннотациях**

**2.1 Общая характеристика структуры медицинских аннотаций**

Каждая аннотация характеризуется определенной структурой. Инструкция состоит из различных пунктов, порядок и количество которых не регламентированы, а также некоторые из структурных элементов, количество которых варьируется от 8 до 25 (данные примерны, выявлены в ходе исследования) могут, названы по-разному. На основе анализа аннотаций можно выделить следующие пункты:

1. Гриф - Одобрено Министерством Здравоохранения. Пишется в верхнем правом углу, шрифт меньше обычного. В данном пункте пишется, что лекарство одобрено Фармакологическим комитетом, а также число и номер протокола, которым утверждена аннотация.

Например: Одобрено фармакологическим

Комитетом Минздрава России

31 января 2002 г.

Протокол №2

2. Назначение инструкции.

В этом пункте прописывается назначение инструкции или для кого предназначается аннотация.

Например: Инструкция по медицинскому применению препарата.

3. Название препарата.

Например: Ксефокам (xefocam).

Чаще всего пишется на двух языках (русском и английском). Но также встречаются названия, написанные только на русском языке.

4. Регистрационный номер лекарства (пишется в большинстве аннотаций).

Например: Регистрационный номер: П № 014845/01-2003 от 20.03.2003

5. Международное непатентованное название.

Например: лорноксикам

6. Торговое название (указывается не во всех аннотациях). В данном структурном элементе указывается, название препарата под которым он продается.

Например: Ксефокам.

В данном пункте также может указываться форма выпуска лекарства.

7. Лекарственная форма.

Описывается вид лекарства.

Например: таблетки по 4мг и 8мг покрытые оболочкой.

8. Состав.

В данном пункте описывается состав лекарства, т.е. из каких химических веществ состоит препарат, описываются активные и вспомогательные вещества.

Например: Активное вещество: лорноксикам – 4мг или 8мг

Вспомогательные вещества: стеарат магния, повидон К25, кроскармеллоза натрия, целлюлоза, лактоза, макроголь (6000), титана диоксид Е 171, тальк, гипромеллоза.

9. Описание.

В данном структурном элементе описывается, как выглядит лекарство, его лекарственная форма.

Например: прозрачный, от почти бесцветного до желто-окрашенного раствора, практически не содержащего частиц.

10. Фармакологическая группа.

Например: нестероидный противовоспалительный препарат (НПВП).

11. Фармакологическое действие.

В этом пункте описывается то, какое действие оказывает препарат.

Например: Оказывает выраженное обезболивающее и противовоспалительное действие. Лорноксикам обладает сложным механизмом действия, в основе которого лежит подавление синтеза простагладинов, обусловленное угнетением активности изоферментов циклооксигеназы. Кроме того, лорноксикам угнетает высвобождения свободных радикалов кислорода из активированных лейкоцитов…

12. Показания к применению.

Данный пункт содержит информацию о заболеваниях, при которых следует принимать данный препарат.

Например: умеренный и выраженный болевой синдром; симптоматическое лечение боли и воспаления при воспалительных и дегенеративных ревматических заболеваниях.

13. Противопоказания.

В этом пункте изложены случаи, болезни при которых не рекомендуется или воспрещается применение данного препарата.

Например: - известная повышенная чувствительность/аллергия к лорноксикаму или к одному из компонентов препарата;

- указанная в анамнезе на повышенную чувствительность к ацетилсалициловой кислоте (аспирину) или другим НПВС;

- детский возраст до 18 лет.

14. Способ применения и дозы.

В этом пункте описывается способ применения лекарства и его дозировка.

Например: Для приема внутрь: при умеренном и выраженном болевом синдроме рекомендуемая доза 8-26мг/сутки, поделенная на 2-3 приема. <…>

Таблетки КСЕФОКАМА принимают внутрь перед едой, запивая стаканом воды.

15. Побочное действие.

Данный пункт содержит описание возможных реакций организма при принятии лекарства за неопределенный срок.

Например: Возможны желудочно-кишечные расстройства. (тошнота, чувство тяжести в эпигастрии), которые можно предотвратить приемом препарата после еды или снижением дозы. В очень редких случаях сообщалось о появлении реакции повышенной чувствительности со стороны кожных покровов, в частности кожной сыпи, зуда и крапивницы.

16. Передозировка

В этом пункте описана возможная реакция организма в случае передозировки препарата, также, что следует предпринимать случае передозировки.

Например: Имеются сообщения о нескольких случаях передозировки (свыше 640мг) с проявлением симптомов легкой и средней степени выраженности. Все случаи закончились полным выздоровлением.

17. Особые указания.

Здесь предписываются указания, на которые следует обратить внимание людям с хроническими и острыми заболеваниями.

Например: Следует соблюдать осторожность при:

1. Лечении больных сахарным диабетом со значительными колебаниями сахара в крови. Симптомы гипогликемии могут быть замаскированы.

2. Строгой диете

3. Лечении больных с метаболическим абсцессом…

18. Взаимодействие с другими препаратами /лекарственными средствами.

В этом структурном элементе описывается, к чему может привести совместное применение препарата с другими лекарствами.

Например: Усиливает действие алкоголя и седативных средств. При одновременном применением с ноотропными, антигипертензивными и сосудорасширяющими средствами усиливает их эффект, а при одновременном применении с препаратами, назначающимися при артериальной гипертензии – уменьшает эффект.

19. Условия хранения.

В данном пункте описывается, в каких условиях нужно хранить препарат, для того чтобы его можно было применять указанный срок.

20. Срок годности.

21. Условия отпуска из аптек.

В данном пункте описывается условия отпуска препарата из аптек. Например, по рецепту врача или без рецепта.

Таким образом, можно сказать, что медицинская аннотация имеет определенную структуру. Каждый структурный элемент содержит сведения, которые нужны специалистам в данной области и людям использующий данный препарат.

Структура медицинской инструкции непостоянна, количество структурных элементов и их порядок не регламентированы.

А также можно выделить, то, что практически в каждом структурном элементе встречаются термины.

**2.2 Анализ тематических групп терминов в медицинских**

**аннотациях с точки зрения происхождения**

На основе проведенных исследований можно выделить различные группы терминов, встречающихся в аннотациях. Например, можно выделить такие тематические группы: лекарственные травы и растения; минералы; витамины; сахариды; кислоты; термины, обозначающие заболевания; термины, обозначающие лекарственную форму; термины, обозначающие фармакологическую группу; химические элементы и соединения; термины, обозначающие органы и части человеческого тела. Следует обратить внимание на то, что зачастую в различных медицинских инструкциях, не принадлежащих к одной фармакологической группе, а также не имеющих ничего общего, встречаются одинаковые термины, входящие в состав аннотаций.

Для анализа были выделены несколько тематических групп терминов: термины, обозначающие лекарственную форму; термины, обозначающие названия заболеваний; термины, обозначающие лекарственные травы и растения, химические элементы и соединения, масла.

А для этимологического анализа более подробно были рассмотрены термины, обозначающие лекарственную форму препарата и термины, обозначающие названия заболеваний.

1. Термины, обозначающие лекарственную форму препарата.

Таблетка (франц. tablette, от лат. tabula — доска, плита), твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путем прессования твердых веществ; круглые, овальные или иной формы пластинки с плоской или двояковыпуклой поверхностью.

На основе исследования было выявлено несколько видов таблеток: таблетки для рассасывания

Сироп (франц. sirop), концентрированный (40-80%) раствор отдельных сахаров (сахарозы, глюкозы и др.) или их смесей в воде или натуральном фруктовом соке.

Капсула (от лат. capsula — ящичек, футлярчик), в медицине - дозированная лекарственная форма: заключенные в крахмальную (желатиновую и т. п.) оболочку порошкообразные или жидкие вещества, принимаемые внутрь. Предохраняет слизистую оболочку рта от раздражения, маскирует неприятный запах или вкус препарата.

Порошок - Измельчённые частицы твёрдого вещества. Лекарство в порошках.

Если рассматривать этимологию данного слова, то термин «порошок» происходит от «порох», а если рассматривать происхождение данного термина, то род. п. -оха, укр., блр. порох "пыль; прах", др.-русск. порохъ "пыль", ст.-слав. см. образ κονιορτός, σποδός (Остром., Супр.), болг. прах(ът) "пыль", сербохорв., род. п. см. образ "пыль порох", словен. práh, род. п., чеш., слвц. prach "пыль; порох; прах", польск., в.-луж., н.-луж. proch; сюда же пороха "первый выпавший снег", арханг. (Подв.), колымск. (Богораз), пороша — то же, укр. пороша; др. ступень вокализма: словен. pršéti "моросить", чеш. pršeti "идти (о дожде), сыпаться (градом) (перен.)", слвц. pršať, польск. pierszyć "моросить".

Свечи - (суппозитории), дозированная лекарственная форма, твердая при комнатной температуре, плавится (растворяется) при температуре тела. Действие местное или общее (после всасывания).

Если рассмотреть происхождение этого термина, то «свеча» - укр. свіча, блр. свеча, др.-русск. λύχνος (Остром., Супр.), болг. свещ ж. (Младенов 574), сербохорв. cвиjèħa, свéħa, словен. svéča, др.-чеш. sviecě, чеш. svíce, слвц. svieca, польск. świeca, в.-луж., н.-луж. swěca.

Раствор для инъекций

Раствор - жидкая лекарственная форма - однородная прозрачная смесь лекарственного средства (твердого или жидкого) и какой-либо жидкости (растворителя).

Этимологию данного термина не удалось рассмотреть из-за отсутствия термина в словарях: этимологическом и иностранных слов.

Инъекция - (от лат. injectio — вбрасывание), впрыскивание — подкожное, внутримышечное и другое введение в ткани (сосуды) организма малых количеств растворов (преимущественно лекарственных средств).

Мазь - Наружное лекарство — мягкая смесь жиров с лечебными веществами.

Этот термин происходит от укр. мазь, др.-русск., болг. маз, словен. Mâz.

Драже - (франц. dragee), форма дозирования витаминов, лекарств.

Паста, (< ит. pasta тесто) Название различных косметических, кулинарных, технических и др. веществ в виде тестообразной массы.

На основе анализа медицинских аннотаций, можно сделать вывод, что большинство лекарств выпускается лекарственной форме – таблетка.

Подобные термины чаще всего встречаются в пунктах: лекарственная форма, состав, описание, способ применения и дозы, передозировка, условия хранения, форма выпуска.

1. Термины, обозначающие названия заболеваний.

Для анализа терминов, обозначающих названия заболеваний были рассмотрены 12 аннотаций прилагающихся к препаратам для лечения сердечно-сосудистых заболеваний.

Нефролитиаз, (почечнокаменная болезнь) связана с образованием в мочевых органах, преимущественно в почке, солевых «камней» - уратов, оксалатов, фосфатов. Следствие нарушения обмена веществ, инфекционных и других заболеваний выделительной системы. Камни могут смещаться в мочеточник, вызывая приступы болей (почечная колика).

Данный термин можно разделить на две части: от греч. nephros - почка и …лит (от греч. lithos камень). Конечная составная часть сложных иноязычных слов, обозначающая «имеющий отношение к камню», «подобный камню».

Эмфизема легких, (от греч. emphysema — наполнение воздухом, вздутие), расширение легких с уменьшением их подвижности, нарушением функций дыхания и кровообращения. Причины: хронический бронхит, и др. Проявления: одышка, цианоз, кашель и др.

Синдром Рейно, (болезнь Рейно) (описана французским врачом М. Рейно в 1862), симметричные болезненные спазмы артерий кистей и стоп с их похолоданием, анестезией, периодической сменой окраски. Иногда приводит к гангрене. Если рассматривать этимологию слова синдром, то этот термин происходит от греческого syndrome, что в переводе обозначает скопление. Синдром (от фр. syndrome, от нем. Syndrom < греч. syndromē стечение) - закономерное сочетание симптомов, обусловленное единым патогенезом; рассматривается как самостоятельное заболевание (напр., синдром Меньера) или как стадия (форма) каких-либо заболеваний (напр., нефротический синдром, уремия при хроническом нефрите).

Лейкопения, (от нем. Leukopenie < греч. leukos белый + penia бедность) Уменьшение числа лейкоцитов в крови.

Гиперплазия, (от нем. Hyperplasie, греч. hyper сверх + plasis образование). Увеличение числа структурных элементов тканей или органов вследствие избыточного новообразования клеток (напр., опухолей) или структур.

Цирроз, (от нем. Zirrhose от греч. kirros рыжий, лимонно-желтый) Разрастание в каком-нибудь органе соединительной ткани, нарушающее функции этого органа. Цирроз печени.

Тремор, (от лат. Tremor) Дрожание конечностей, век при некоторых нервных заболеваниях, хроническом алкоголизме и др.

Коллапс, (от нем. Kollaps от лат. collāpsus ослабевший, упавший). Внезапно наступающая сосудистая недостаточность, сопровождающаяся падением артериального и венозного кровяного давления, гипоксией, что обусловливает тяжелое состояние больного.

Гепатит, (фр. Hйpatite < греч. hēpar печень) Воспаление печени.

Среди выделенных терминов, часто встречаются сложные слова. И для анализа можно выделить термины, в которых встречается основа гипер…

Гипер…(от греч. hyper над, сверх, по ту сторону). Первая составная часть иноязычного слова или приставка (в словах, образованных в русском языке), указывающая на превышение нормы.

Гиперкалемия - высокое содержание калия в крови, обычно возникающее в результате недостаточного выведения его почками из организма

Калий, (от араб. gali сода). Химический элемент — металл серебристо-белого цвета, мягкий и легкоплавкий, соли которого применяются как удобрения.

Гипербилирубинемия - уменьшение поступления в двенадцатиперстную кишку желчи вследствие нарушения ее образования, экскреции или выведения.

Билирубин, (от фр. bilirubine, bile желчь + rubine рубиновый, цвета рубина). Одно из главных красящих веществ (пигментов) желчи человека и плотоядных животных, имеющее красновато-желтый цвет и придающее желчи золотистую окраску.

Гипертрофильная кардиомиопатия (ГКМП)— это первичное поражение миокарда, характеризующееся выраженной гипертрофией миокарда ЛЖ (реже ПЖ), нормальными или уменьшенными размерами полости ЛЖ, значительным нарушением диастолической функции желудочка и частым возникновением нарушений сердечного ритма.

Анализируя данный термин можно выделить несколько греческих корней:

Гипер…(от греч. hyper над, сверх, по ту сторону). Первая составная часть иноязычного слова или приставка (в словах, образованных в русском языке), указывающая на превышение нормы.

Трофический, (от фр. trophique < от греч. trophē питание). Связанный с обменом веществ и питанием тканей.

Кардио… (от греч. kardia - сердце). Первая составная часть сложных слов, обозначающих понятия, которые имеют отношение к сердцу, его функциям, заболеваниям, лечению и т. п., напр. кардиосклероз, кардиостимулятор.

Миопатия, (от нем. Myopathie < греч. mys (myos) мышца + pathos страдание, болезнь). Наследственное заболевание, обусловленное уменьшением элементов (атрофией) мышечной ткани при сохранении строения и функции периферического двигательного нерва.

Брадикардия – (от греч. bradys медленный + kardia сердце). Вид аритмии: замедленный ритм сокращений сердца.

Лимфаденопатия – увеличение лимфатических узлов

Данный термин состоит из двух других терминов: лимфа, (от фр. lymphe, от нем. Lymphe < греч. lympha - чистая вода, влага) +…патия (от греч. pathos страдание, болезнь). Конечная составная часть сложных слов, обозначающих 1) различные виды заболеваний (вид заболевания обычно указан в первой части сложного слова), напр.: метеопатия, невропатия; 2) способы лечения болезней, напр.: аллопатия, гомеопатия.

Диспепсия, (от фр. dispepsie < лат. dis… раз… + греч. pepsis пищеварение) Это собирательный термин. Он обозначает нарушение функций пищеварения, которое возникает при недостаточном выделении пищеварительных ферментов или нерациональном питании.

Аутоиммунные заболевания - это целый класс разнородных по клиническим проявлениям заболеваний, развивающихся вследствие патологической выработки аутоагрессивных антител или размножения аутоагрессивных клонов киллерных клеток против здоровых, нормальных тканей организма, приводящих к повреждению и разрушению нормальных тканей и к развитию аутоиммунного воспаления.

Ауто… (от греч. autos сам). Первая составная часть сложных слов, соответствующая по значению русскому само…, напр.: аутогенный, аутоинфекция.

Иммунный, (от нем. Immun, от лат. Immūnis - свободный от чего-нибудь, незатронутый) Невосприимчивый к инфекционным заболеваниям или к ядам.

Гемофия, (от нем. Hаmophilie, фр. Hеmophilie < греч. haima кровь + phileō люблю) Наследственное заболевание мужчин, передающееся через мать и характеризующееся недостаточной свертываемостью крови и, вследствие этого, повышенной кровоточивостью.

Эритема, (от нем. Erythem, от фр. Еrythime < греч. erythēma краснота) Ограниченное или распространенное покраснение кожи.

Псориаз, (от нем. Psoriasis < греч. psōra чесотка) Хроническое, с периодическими обострениями незаразное заболевание кожи (иначе называемое чешуйчатый лишай).

Мигрень, (от фр. Migraine, от лат. Hēmicrania < греч. hēmikrania - головная боль, охватывающая половину головы). Головная боль (обычно одной половины головы) в виде повторяющихся приступов, часто с тошнотой и рвотой, возникающая вследствие спазмов сосудов мозга с последующим образованием застойных очагов;

Депрессия, (от фр. Dеpression, от лат. dēpressere придавливать, давить вниз, подавлять). Угнетенное, подавленное психическое состояние.

Тромбофлебит, (от греч. thrombos сгусток + phleps (phlebos) вена) Воспаление вены, сопровождающееся ее закупоркой.

Тромбоцитоз, ( тромбоциты + суфф. –оз) Увеличение числа тромбоцитов в периферической крови.

Тромбоциты, (от нем. Thrombozyten < греч. thrombos сгусток + kytos клетка)

Кардиогенный шок - это острая недостаточность насосной функции сердца, приводящая к невозможности обеспечения метаболизма в организме больного.

Кардио… (от греч. kardia сердце). Шок, (от фр. choc букв. удар, толчок]

Тахикардия, (от фр. Tachycardie < греч. tachys быстрый, скорый + kardia сердце) Вид аритмии: учащенный ритм сокращений сердца

Полиартрит, (от фр. Polyarthrite < греч. poly много + arthron сустав) Одновременное или последовательное воспаление многих суставов.

Моноартрит, (от греч. monos - один, единый, единственный + arthron сустав) Воспаление сустава.

Парестезия, (от нем. Parаsthesie < греч. paraisthēsis ложное ощущение) Ощущение онемения, покалывания, ползания мурашек и т. п., возникающее при некоторых заболеваниях нервной системы и не обусловленное внешним раздражением.

Инсулинозависимый сахарный диабет - это заболевание, основанное на повышении содержания сахара (глюкозы) в крови. Инсулинозависимый сахарный диабет (диабет молодых, диабет худых). Чаще всего возникает в возрасте до 40-ка лет. Течение болезни довольно тяжело и во всех случаях требует лечения с помощью инсулина.

Этимологию данного термина можно определить исходя из нескольких составляющих терминов: инсулин (от англ. Insulin, от лат. īnsula остров), сахар (от греч. sakcharon - гравий, песок), диабет (от фр. Diabеte < греч. diabētēs, dia… через, сквозь + bainō прохожу, протекаю).

Диабетическая нефропатия – это болезнь почек, связанная с поражением мелких сосудов или структур почек, которые очищают кровь. Поражение почек развивается у части больных диабетом при длительном заболевании, особенно, при плохом контроле сахарного диабета.

Можно провести анализ данного термина, основываясь на входящие в него терминологические слова: диабет (от фр. Diabеte < греч. diabētēs, dia… через, сквозь + bainō прохожу, протекаю) и нефропатия, которое в свою очередь состоит из нефро… (от греч. nephros почка) + …патия (от греч. pathos страдание, болезнь).

Диабетическая ангиопатия

Ангио…(от греч. angeion сосуд) Первая составная часть сложных слов, соответствующая по значению слову сосудистый или основе сосудо…+ …патия (от греч. pathos страдание, болезнь). Диабет (от фр. Diabеte < греч. diabētēs, dia… через, сквозь + bainō прохожу, протекаю)

Трофическая язва, (от фр. Trophique < греч. trophē питание + язва) длительно не проходящий дефект тканей, проявляющийся в основном при нарушении крово- и лимфообращения, в следствии повреждения крупных нервов или спинного мозга.

Тромбоз, (от нем. Thrombose, фр. thrombose < греч. - глыба, кусок; комок, сгусток) Процесс образования тромбов в сосудах или в полостях сердца, ведущий к затруднению или прекращению тока крови.

Эмболия, (от фр. embolie, от нем. Embolie < греч. emballō вбрасываю, вталкиваю) Закупорка кровеносных (реже - лимфатических) сосудов пузырьками газа, инородными частицами, приносимыми с кровью или лимфой.

Аортальный стеноз, (от греч. aortē и от фр. Stеnos < греч. stenōsis – сужение) это сужение выносящего тракта ЛЖ в области аортального клапана, ведущее к затруднению оттока крови из ЛЖ и резкому возрастанию градиента давления между ЛЖ и аортой.

Митральный стеноз, (от греч. mitra - головная повязка и от фр. stеnos от греч. stenōsis – сужение) это сужение левого предсердно-желудочкового отверстия. Митральный клапан находится между левым предсердием и левым желудочком.

Протеинурия, (протеины – от фр. Protйines < греч. prōtos первый + от греч. uron моча) это появление в моче белка, количество которого превышает нормальные значения.

Миастения, (от нем. Myasthenie < греч. my(s) мышца + astheneia бессилие, немощь) Хроническое заболевание, главным признаком которого является слабость и быстрая утомляемость скелетных мышц.

Подагра – (от греч. podagra, pus (podos) нога + agra добыча, жертва). Болезнь суставов и тканей, вызываемая нарушением обмена веществ в организме.

Панкреатит – воспаление поджелудочной железы вследствие воздействия сложного комплекса панкреатических ферментов, преждевременно активизированных в самой ткани железы и панкреатических протоках, на эту ткань.

Пан… (от греч. раn - всё]. Первая часть иноязычных и образованных в русском языке слов, обозначающая: охватывающий всё, в целом (соответствует русскому «все…»)

Экзантема, (от греч. exanthēma < ех снаружи + anthēma цветение) Кожная сыпь любого вида и происхождения.

Стоматит, (от нем. Stomatitis, фр. Stomatite, греч. stoma (stomatos) рот) Воспаление слизистой оболочки рта.

Бронхоспазм - обратимое уменьшение просвета бронхов и бронхиол вследствие спастического сокращения мышц бронхиальной стенки.

Данный термин представляет собой сложное слово, основами которого являются слова: бронх (от нем. Bronchien < греч. bronchos - горло) + спазм (от фр. Spasme < греч. spasma).

Диурез, (от фр. diurse < греч. diurēsis) Отделение мочи. Количество мочи, выделенное за определенное время. У человека суточный диурез в среднем составляет 1200-1600 мл.

Аритмия, (от фр. Arythmie < греч. arrythmia нарушение ритма) Нарушение частоты или последовательности сердечных сокращений. Может быть следствием заболеваний мышцы сердца, неврозов, алкогольной и никотиновой интоксикации.

Гинекомастия - (от нем. Gynikomastie < греч. gynē (gynaikos) женщина + mastos грудь). Чрезмерное увеличение у мужчин молочных желез — один из признаков феминизации.

Атаксия – (от греч. ataxia беспорядок) Расстройство согласованности в работе различных групп мышц, наблюдаемое при некоторых заболеваниях нервной системы и уха.

Ацидоз - (от нем. Acidose, фр. Acidose, от лат. acidus кислый) одна из форм нарушений кислотно-щелочного равновесия организма; характеризуется абсолютным или относительным избытком кислот, т.е. веществ, отдающих ионы водорода (протоны), по отношению к основаниям, присоединяющим их.

Инфаркт миокарда - острое заболевание, обусловленное развитием очага некроза (омертвения) в сердечной мышце, является одной из форм ишемической болезни сердца.

В данном словосочетании два медицинских термина: инфаркт (от нем. Infarkt, от лат. infarctus - набитый, наполненный) и миокард (от нем. Myokard < греч. mys (myos) мышца + kardia сердце).

Альбумируния - (от фр. Albuminurie, от лат. albūmen (albuminis) белок + греч. uron моча). Выделение белка с мочой при нарушении деятельности почек (нефрит, острые инфекции, отравления и т.д.), иногда бывает у здоровых людей, например, после тяжелой физической работы.

Артериальная гипотензия - снижение артериального давления ниже 100/60 мм.рт.ст. вследствие снижения сосудистого тонуса. Артериальная гипотензия может возникать во время беременности (наиболее часто — в первые месяцы) или предшествовать ей.

В данном словосочетании можно выделить некоторые термины и составляющие слов: артерия (от греч. artēria - кровеносный сосуд, жила), гипотензия (от нем. Hypotension, от греч. hypo внизу, снизу, под + лат. tensio напряжение).

Таким образом, можно сказать, что основным основоположным языком является греческий и латинский.

Тематические группы терминов могут быть выделены по разным признакам, таким как: состав, лекарственная форма и др. Основываясь на анализе тематических групп, можно сказать, что наибольшим количеством терминов представлены группы: термины, обозначающие заболевания; термины, обозначающие химические элементы.

**Выводы по II главе**

В результате анализа терминологической лексики медицинских аннотаций можно сделать выводы:

Во-первых, на основе анализа структуры медицинской аннотации были выявлены ее структурные элементы. Порядок расположения и их количество не регламентированы.

Во-вторых, в ходе исследования были выявлены следующие тематические группы: лекарственные травы и растения; минералы; витамины; сахариды; масла; кислоты; термины, обозначающие заболевания; термины, обозначающие лекарственную форму; термины, обозначающие фармакологическую группу; химические элементы; термины, обозначающие органы и части человеческого тела.

В-третьих, для этимологического анализа были взяты две группы терминов: термины, обозначающие лекарственную форму; термины, обозначающие названия заболеваний. Основываясь на него можно сказать, что большое количество медицинских терминов имеют в основе греческий и латинский язык. И поскольку греко-латинские термины лежат в основе медицинской терминологии практически всех европейских языков, большинство медицинских терминов являются интернациональными. Также существуют некоторые специальные выражения, которые употребляются только на латинском языке.

В-четвертых, термины создаются из классических терминоэлементов, что делает семантически прозрачными.

В-пятых, для пополнения терминологии активно используются эпонимические термины.

**Заключение**

Данная курсовая работа посвящена изучению терминологической лексики, в частности узкоспециальной медицинской терминологии.

В первой главе рассматривается лексика ограниченной сферы употребления. В особенности терминологическая и узкоспециальная лексика, где дается понятие термина и причины их появления. В ходе исследования было выяснено, что термины – однозначные слова и выражения. Специфика термина в том, что он обладает строго определенным значением в своей отрасли знания, логизированностью семантики, сознательной договоренностью в употреблении и является членом данной терминологической системы.

Были изучены особенности медицинской терминологической лексики. Исходя этого, можно сказать, что основой медицинской терминологии являются заимствованные греко-латинские термины или термины, созданные искусственно из греко-латинских терминоэлементов; термины обладают высокой степенью мотивированности и семантически прозрачны. Для пополнения медицинской терминологии активно используются эпонимические термины.

Вторая глава посвящена анализу структуры медицинской аннотации, а также анализу терминов двух тематических групп с точки зрения их происхождения.

В ходе работы была проанализирована структура медицинской инструкции, исходя из анализа, можно сказать, что аннотация – специальный документ насыщенный терминологической лексикой. Знание терминологии позволяет понять медицинскую аннотацию и правильно использовать лекарственный препарат. Также можно сказать, что инструкция, прилагающаяся к лекарству, содержит в себе различные структурные элементы, которые могут быть обязательными и необязательными, потому что структура аннотации не регламентирована.

В тексте медицинской аннотации встречается узкоспециальная медицинская и общая терминология, т.к. медицина тесно связана с такими науками как химия (в аннотации встречаются названия химических элементов и соединений), биология (в медицинских инструкциях присутствуют названия органов и частей человеческого тела) и другими узконаправленными науками (генетика и др.).

В результате исследования медицинской инструкции нами были выявлены 10 тематических групп терминов и рассмотрены 6. Более подробно изучены и проанализированы с этимологической точки зрения две группы: термины, обозначающие названия заболеваний и термины, обозначающие лекарственную форму препарата.

В ходе анализа медицинских терминов, принадлежащих к этим группам, было выявлено, что большое количество медицинских терминов происходят от греческого и латинского языков.

Использование в медицинских инструкциях большого количества узкоспециальных медицинских терминов приводит к тому, что большинство потребителей не понимает содержание аннотации.

**Список литературы**

1. Аксенова Г.Н., Кожухова Н.Е., Шарапа А.А. Особенности лингвистического и логико-понятийного аспектов изучения медицинских терминов// http://www.bsmu.by/bmm/04.2004/42.html.
2. Валгина Н.С. Современный русский язык / Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И.– М.: Логос, 2002. – 528 с.
3. Иллюстрированный энциклопедический словарь М.: Ридерз-Дайджест 2003.- 424 с.
4. Культура русской речи. Учебник для вузов Граудина Л.К., Ширяев Е.Н. // http://www.gumer.info
5. Лекант П.А. Современный русский литературный язык / Лекант П.А., Гольцева Н.Г., Жуков В.П., Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Малащенко В.П., Тузова М.Ф., Фоменко Ю.В., Холодов Н.Н. – М.: Высш. шк., 1996. – 462 с.
6. Машковский М.Д. Лекарственные средства 2 тома. М.: Медицина 1987. – 624 с.
7. Полная энциклопедия народной медицины / Маркова А.В. – СПб.: Сова; М.: ЭКСМО – Пресс, 2002г. – 640 с.
8. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку Словарь лингвистических терминов / Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. - М.: ОНИКС 21 век, Мир и Образование 2003. – 442 с.
9. Розенталь Д.Э. Современный русский язык / Розенталь Д.Э. Голуб И. Б. Теленкова М.А. – М.: Рольф; АЙРИС-пресс 1998г. – 448с.
10. Светлышева В.Н. Русский язык. Справочник для старшеклассников и поступающих в ВУЗы. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2003. – 398 с.
11. Шабанов А.Н. Справочник фельдшера – М.: Медицина, 1976, - 633 с.
12. Электронная версия «Большая Энциклопедия Кирилла и Мефодия».
13. Электронная версия «Словарь иностранных слов под ред. Крысина Л.П.»
14. Электронная версия «Толковый словарь Ожегова С.И. и Шведовой Н.Ю.»
15. Электронная версия «Этимологический словарь Фасмера»
16. Терминологическая лексика в научно популярном тексте // http: // www.poluchi5.ru/003208-3.html
17. Методический аспект лексико-семантического анализа // http://dic.academic.ru
18. Источник по материалам http:// lekarstva.geiha.ru
19. Информация для пациентов и врачей // http://www.stomed.ru
20. Кардиохирургия, кардиология // http:// www.kardio.ru